



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ  
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ



Студенттер мен жас ғалымдардың  
«ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ БІЛІМ - 2014» атты  
IX халықаралық ғылыми конференциясы

IX Международная научная конференция  
студентов и молодых ученых  
«НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ - 2014»

The IX International Scientific Conference for  
students and young scholars  
«SCIENCE AND EDUCATION-2014»

2014 жыл 11 сәуір  
11 апреля 2014 года  
April 11, 2014



**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ  
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ**

**Студенттер мен жас ғалымдардың  
«Ғылым және білім - 2014»  
атты IX Халықаралық ғылыми конференциясының  
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ**

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ  
IX Международной научной конференции  
студентов и молодых ученых  
«Наука и образование - 2014»**

**PROCEEDINGS  
of the IX International Scientific Conference  
for students and young scholars  
«Science and education - 2014»**

**2014 жыл 11 сәуір**

**Астана**

**УДК 001(063)**  
**ББК 72**  
**Ғ 96**

Ғ 96

«Ғылым және білім – 2014» атты студенттер мен жас ғалымдардың IX Халықаралық ғылыми конференциясы = IX Международная научная конференция студентов и молодых ученых «Наука и образование - 2014» = The IX International Scientific Conference for students and young scholars «Science and education - 2014». – Астана: <http://www.eni.kz/ru/nauka/nauka-i-obrazovanie/>, 2014. – 5831 стр. (қазақша, орысша, ағылшынша).

ISBN 978-9965-31-610-4

Жинаққа студенттердің, магистранттардың, докторанттардың және жас ғалымдардың жаратылыстану-техникалық және гуманитарлық ғылымдардың өзекті мәселелері бойынша баяндамалары енгізілген.

The proceedings are the papers of students, undergraduates, doctoral students and young researchers on topical issues of natural and technical sciences and humanities.

В сборник вошли доклады студентов, магистрантов, докторантов и молодых ученых по актуальным вопросам естественно-технических и гуманитарных наук.

**УДК 001(063)**  
**ББК 72**

ISBN 978-9965-31-610-4

©Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, 2014

## ЭТНОКУЛЬТУРНЫЕ КОМПОНЕНТЫ В УЧЕБНИКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ШКОЛ С КАЗАХСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ

Сапронова Алена Андреевна

*alena1992.18@mail.ru*

Студент 4 курса филологического факультета ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан

Научный руководитель – А.Е.Агманова

В системе культурно-этических ценностей, которые отражают эстетические идеалы, нормы и образцы поведения, национальные традиции, обычаи, большое место занимают компоненты, имеющие этнокультурную значимость.

Этнокультура, со своей традиционностью, уникальностью и связью с национальной картиной мира имеет особое значение для развития современной личности.

Принципы этнокультурного образования нацелены на формирование ценностного отношения к этнокультуре. Система этнокультурного образования предполагает поэтапную реализацию с начального утилитарного представления, постепенно переходя к ценностному отношению о культуре. С целью выявления целостной системы этнокультурных компонентов в учебных текстах, призванных обеспечить погружение учащегося в этнокультуру страны изучаемого языка, мы проанализировали казахстанские учебники по русскому языку для школ с казахским языком обучения для 5-11 классов. Для этого были рассмотрены характер и структура основных этнокультурных компонентов каждого учебника.

Учебник 5 класса для школ с казахским языком обучения с точки зрения этнокультурной наполняемости строится в основном на фольклорном основании. Здесь много сказок, паремий, загадок.

Например, русские пословицы и поговорки:

- *не спеши языком, торопись делом;*
- *язык до Киева доведет;*
- *что написано пером, того не вырубишь топором.*

Загадки:

- *по горам, по долам ходит шуба да кафтан;*
- *сидят девицы в темной темнице, вяжут сетку без иглы, без нитки.*

Фразеологизмы и устойчивые сочетания:

- *шито-крыто, а узелок-то тут.*

Народные русские сказки:

- «Снегурочка»;
- «Козел и лиса»;
- «Колобок»;
- «Репка» и другие [1].

Усвоение данных элементов языка - это одни из важнейших критериев формирования знаний о культуре страны изучаемого языка, которые направлены на обогащение речи учащихся образными выражениями, на адекватную реализацию коммуникативных намерений в соответствии с конкретной ситуацией общения.

Обряды и праздники в учебнике 5 класса представлены, например, в форме песенного жанра. Русская народная песня «*Во поле береза стояла...*» посвящена древнейшему обряду.

Здесь идет некий сигнал к концепту «**береза**», который содержит в себе когнитивную доминанту поля «русская национальная личность». Конечно же, пятиклассник вряд ли подумает о концептах и когнициях, но на подсознательном уровне сложится ассоциативная связь березы с русским языком, русской культурой. Это будет неким образом-картинкой, с помощью которой ребенок будет легче переключаться на русский язык.

Частотными являются учебные тексты, посвященные демонстрации фактов из области применения и использования русского языка, убеждающие учащихся в необходимости изучения русского языка не только как школьного предмета, но и как мощного коммуникативного средства. Одной из положительных сторон учебника, на наш взгляд, является тесная взаимосвязь с содержанием учебника по русской литературе для 5 класса, который строится на фольклорных, народных сюжетах. В данном случае будет идти параллельное изучение этнокультуры, как на уроках русского языка, так и на уроках литературы, что составит некую целостную систему и обеспечит регулярность получения этнокультурных знаний. Таким образом, эти учебные предметы формируются базис этнокультурных знаний у пятиклассников.

Учебник 6 класса имеет отличительные от учебника для 5 класса этнокультурные компоненты. Материал представлен в 3 основных направлениях:

1. Тексты о русском языке:

- «Русский язык занимает пятое место в мире. На нем говорят более 250 миллионов человек...»;

- *«В Казахстане люди говорят более чем на 100 языках. Государственным языком в нашей республике является казахский язык. Во всех школах дети изучают, кроме родного, русский язык. Русский язык, как один из мировых языков, получил широкое распространение в мире. Он был основным средством общения народов на территории бывшего Советского Союза. Его изучает, знает и говорит на нем почти все население Казахстана. Знание русского языка сближает народы нашей республики, укрепляет их дружбу с народами других республик и зарубежных стран».*

2. Персоналии:

- Текст Н. Байрамова, посвященный поэту Алишеру Навои.

*«Чтобы понимать своих друзей из разных мест, я говорю по-русски. И очень этому рад! Прилечу в Москву к русским друзьям, приеду в Киев, где живут украинцы, к якутам в Якутск – всюду могу общаться на русском языке. Мне приходилось говорить по-русски в Хельсинки с финнами, в Париже – с французами, в Дамаске – с сирийцами. Знание русского языка нам помогло!»*

Из приведенных данных следует, что русский язык в данных текстах представлен с разных точек зрения.

В первом тексте даны сведения о месте русского языка в мире. Во втором тексте – особенности функционирования русского языка в Казахстане. В третьем тексте отражена позиция известного восточного поэта. Ученик может сделать выводы о статусе и преимуществах знания языка, узнав различные факты, познакомившись с разными позициями и взглядами на русский язык.

3. Этнокультурные компоненты, отражающие природно-географические особенности, помогают учащимся окунуться в мир того языка, который они изучают. Это способствует установлению более прочной связи с языком и конкретным представлением о территориальном распространении русского языка. Каждый текст является ниточкой, проводником к более полному изучению не только языка, но и того пространства, где он живет. Например, в учебнике встречаются тексты *«Волга-матушка»*, *«Сибирь – сказочная страна»*, которые не только информируют ученика о том, что такие географические объекты находятся в стране, но и показывают отношение к ним русского народа (*«В старинных сказаниях и песнях этих народов Волга наречена солнышком за свет ее необыкновенных родниковых вод...»*) [2].

Учебник для 7 класса представляет собой уже более широкую картину этнокультурных компонентов. Здесь встречаются тексты, посвященные этноэтикету, которые в системе учебных текстов демонстрируют результат духовно-нравственной деятельности этноса в определенных социокультурных условиях. Например:

- *«В последние годы в России жест прощания (махание кистью руки вперед-назад) заменился движением руки влево-вправо в одной плоскости с ладонью, обращенной к*

уходящим. Этот жест заимствован с Запада. Но дети, когда говорят: «Помаши тете ручкой», еще старательно машут так, как махали при прощании с давних пор на Руси...»;

- «Россияне, приветствуя друг друга, чаще всего говорят «здравствуйте!»».

Такие тексты, имеют специфическую структуру взаимосвязанных компонентов, отражающих систему характерных для этноса традиционных норм и правил поведения, стандартизированного общения в типичных, изо дня в день повторяющихся ситуациях социального взаимодействия. Они знакомят учащихся с особенностями речевого поведения, свойственного носителям изучаемой культуры.

Русская литература как этнокультурный компонент активно внедряется на страницы учебников русского языка. Во-первых, это показывает неразрывную связь языка и литературы, во-вторых, - приобщает к художественному слову:

- «Есть в осени первоначальной» (Ф. Тютчев)

- «Уж небо осенью дышало» (А.С. Пушкин)

Следующий текст относится к этимологическому компоненту, который существенно повышает интерес учащихся к предмету:

*«Погода - это состояние атмосферы (ясность, облачность, осадки, температура воздуха, влажность) в данное время.*

*Первоначальным значением у слова погода было «хорошее время», «ведро»; недаром непогодой мы называем ненастье; но в дальнейшем это слово включило в себя и противоположный смысл. Мы часто говорим: «Ждать у моря погоды, то есть находиться в ожидании чего-нибудь неопределенного», «Делать погоду, то есть иметь решающее значение для чего-либо».*

В связи с этим обратимся к исследованию Н.А. Подшибякиной, проведенному в 80-е годы XX века. Было установлено, что регулярное сообщение учащимся этимологических сведений даже без связи с правописанием увеличило в течение одного учебного года количество школьников, которые считают уроки русского языка интересными, с 8 до 52,7%. И это закономерно, ведь этимология сообщает массу удивительных фактов об обычных на первый взгляд словах. Уместно и умеренно внедряя эти факты в учебный процесс, мы можем делать уроки русского языка не только познавательными, но и интересными.

Одним из регулярно используемых этнокультурных компонентов в проанализированных учебниках является этнокультурная реалья:

- Москва – столица России.

- Дон – легендарная русская река [3].

Данные компоненты показывают явления материальной культуры, этнонациональные особенности, а также исторические факты или процессы, названия которых обычно не имеют лексических эквивалентов в других языках, то есть они подчеркивают этноспецифические особенности русского языка.

Этнокультурные компоненты в учебнике для 8 класса, отражены в текстах о персоналиях, которые активизируют такой механизм социализации как подражание.

Под ним в социальной психологии понимают повторение и воспроизведение одним человеком действий, поступков, жестов, манер, интонаций другого человека и даже копирование определенных черт его характера и стиля жизни. Подражание подразумевает определенную эмоциональную и рациональную направленность. Подражание как влияние не может рассматриваться как одностороннее движение информации, образцов поведения от индуктора к реципиенту. Всегда происходит, хоть минимальный, но обратный процесс - от реципиента к индуктору [4]. К таким текстам относятся материалы о Л.Н. Толстом, В.И. Дале, К.Э. Циолковском и др:

- «За 50 лет творческой деятельности Лев Николаевич Толстой создал 174 произведения. Полное собрание сочинений великого писателя заняло 90 томов. Первый том вышел в 1928 году, а завершить издание удалось лишь в 1958 году. Его объем составляет 3000 печатных листов»;

- «Военный врач Владимир Иванович Даль был признанным медиком, но им по праву гордятся и филологи. Даль собрал 4000 народных сказок, свыше 30 000 пословиц и составил самый полный «Толковый словарь живого великорусского языка»;

- «О том, как трудно было работать Константину Эдуардовичу Циолковскому, почти глухому с детства, познавшего нужду и унижение, знают все. Но не каждый знает, что его научное наследие составляет 657 работ!»;

- «Чайковский».

В данном учебнике есть также учебные тексты, в которых отражены этнокультурные реалии:

- Кремлевские куранты:

«Куранты – это (башенный) часы с боем. В столице России на (Спасская) башне Кремля находятся (старинный) Кремлевские куранты. На (золотой) циферблате гигантские стрелки показывают (точный) время страны. В механизме часов одиннадцать колоколов».

Текст имеет и визуальное представление, которое факультативно воздействует на восприятие текста:

- «Русская прятка»

- «Чем знаменательно русское кружево?» [5].

Анализ учебника для 9 класса показал приоритет текстов о русском языке:

- «Для всего, что существует в природе, - воды, воздуха, неба, облаков, солнца, дождей, лесов, болот, рек и озер, лугов и полей, цветов и трав, - в русском языке есть великое множество хороших слов и названий». (К. Паустовский).

- А.Н.Толстой: «Настанет время (и оно не за горами) – русский язык начнут изучать по всем меридианам земного шара».

- Джавахарлал: «Русский язык – один из величайших языков мира. Сегодня он играет важнейшую роль не только в политической, но и в культурной, научной жизни народов».

В данных примерах можно говорить о синтезе таких компонентов, как персоналии и факты о русском языке.

Этнокультурные реалии:

- «С давних времен береза мила сердцу русского человека. Береза - и в песнях, и в загадках, и в сказках русского народа» [6].

Этнокультурные компоненты в учебнике для 10 класса общественно-гуманитарного направления продолжают основную концепцию моделирования учебных текстов:

- «Русский язык стал общепризнанным мировым языком с середины 20 века. Принятие человечеством данного языка как мирового связано с авторитетом, ролью страны этого языка в истории и современности. (По «Энциклопедическому словарю юного филолога»).

Фразеология представлена в глубоких и системных упражнениях:

- Нос

Задирать нос

Вешать нос

Водить за нос

Зарубить на носу

Встретиться нос к носу

Клевать нос

Не видеть дальше своего носа

Остаться с носом [7].

В данном примере представлены не только элементы фразеологических сочетаний, но и их вариации в языковой среде, которые ярко отражают национальные особенности культуры русского народа – носителя языка.

Теперь рассмотрим учебник для 11 класса, который, по нашим предположениям, должен отражать в себе элементы целостности культуры в структурном и системном ее

представлении, так как полученные знания в предыдущих классах создали общую базу знаний этнокультурного характера. Этот учебник является неким завершающим информативным источником знаний о русской культуре в системе школьного образования, поэтому его целью должно стать обобщение знаний о русской культуре уже на более высоком уровне.

Тексты о языке:

- «Согласно проведенным в Гарварде исследованиям русского национального характера, русские являются людьми эмоциональными. Их отличает легкость в выражении чувств». (По А. Вежбицкой)

- Волшебный язык:

«Русский язык пришел к нам из далеких времен редкий подарок – «Слово о полку Игореве», его степную ширь и горечь, трепет синих зарниц, звоны мечей.

Этот язык украшал сказками и песнями тяжелую долю простого русского человека. Он был гневным и праздничным, ласковым и разящим» (К. Паустовский) [8].

Таким образом, анализа этнокультурных компонентов учебников русского языка для 5-11 классов позволяет сделать следующие выводы:

- Для того чтобы интегрироваться в полиэтническое общество недостаточно лишь знания языка, необходимо понять и усвоить традиции, особенности культуры и быта, специфику миропонимания и коммуникативного поведения народа. Этнокультурный материал учебников нацелен на поэтапное решение этих задач.

- Содержание текстового материала и системы заданий учебников имеет огромное значение при изучении языка, национально-культурных особенностей изучаемой лингвокультуры, что способствует формированию вторичной языковой личности, которая готова вступить в коммуникацию в многоязычной и поликультурной среде.

Итак, через русский язык в процессе его изучения происходит ознакомительно-познавательный процесс, способствующий дальнейшему развитию языковой личности. Лингвокультурный материал стимулирует активизацию речевой и мыслительной деятельности учащихся, способствует обогащению словарного запаса, расширяет рамки речевых ситуаций. Поэтому усвоение разнообразной информации о культуре помогает адекватному восприятию окружающей действительности.

#### Список использованных источников

1. Жанпеисова У.А., Кожакеева Ш.Т. Русская речь: Учеб. для 5 кл. общеобразоват. шк. с каз. яз. обуч. 3-е изд., доработ. – Алматы: Атамұра, 2010. – 256 с.
2. Гуревич Г.Ф. и др. Русская речь: Учеб. для 6 кл. общеобразоват. школы с каз. яз. обуч. / Г.Ф.Гуревич, Р.И.Бекишева, Р.К.Шаймакова. 3-е изд., доработ. – Алматы: Атамұра, 2011. – 272 с.
3. Жанпеисова У.А. Русская речь: Учеб. для 7 кл. общеобразоват. шк. с каз. яз. обуч. – Алматы: Атамұра, 2012. – 320 с.
4. Бадамбаева Г.А., Тюлебаева М.А. Русская речь: Учебник для 8 кл. общеобразоват. шк. с каз. яз. обучения. – Алматы: Мектеп, 2012 – 312 с.
5. Социальная психология общения. // Электронный ресурс [Режим доступа]: <http://psyznaiyka.net/socio-obchenie.html?id=26>.
6. Шманова Н.Н. и др. Русская речь: Учебник для 9 классов общеобразовательных школ с казахским языком обучения / Н.Н. Шманова, Н.Ж. Шаймерденова, А.Т. Кошерова. – Алматы: Издательство «Мектеп», 2005. – 272 с.
7. Жанпеисова У.А., Майбалаева А.А. Русский язык: Учебник для 10 кл. общеобразоват. шк. общест.-гуман. напр. с каз. яз. обучения. – 2-е перераб. изд. – Алматы: Мектеп, 2010. – 368 с.
8. Жаналина Л.К., Шманова Н.Н. Русский язык: Учебник для 11 класса общ.-гуман. направл. для школ с каз. яз. обуч. – 2-е доп. Переизд. – Алматы: Мектеп, 2011. – 360 с.